

Fecha del CVA	22/01/2025
---------------	------------

Parte A. DATOS PERSONALES

Nombre	Mercedes		
Apellidos	de la Torre García		
Sexo	Mujer	Fecha de Nacimiento	
DNI/NIE/Pasaporte			
Organismo	Universidad Pablo de Olavide		
Dirección Email	mtorgar@upo.es		
Categoría profesional	Profesora Titular de Universidad		

Parte C. LISTADO DE APORTACIONES MÁS RELEVANTES

C.1. Publicaciones más importantes en libros y revistas con “peer review” y conferencias

AC: Autor de correspondencia; (nº x / nº y): posición firma solicitante / total autores. Si aplica, indique el número de citaciones

- 1 Artículo científico. (1/2) Marian Pérez Bernal; Mercedes de la Torre García. 2024. Paisaje lingüístico y activismo epistémico. Las manifestaciones del 8 de marzo de 2024 en Sevilla. Ambigua. Revista de Investigaciones de Género y Estudios Culturales. Universidad Pablo de Olavide de Sevilla. 11, pp.284-309. ISSN 2386-8708.
- 2 Artículo científico. 2024. Presentación. Estudios diacrónicos y sincrónicos del paisaje lingüístico hispánico. Philologia Hispalensis. Universidad de Sevilla. 38-1, pp.15-20. ISSN 1132-0265.
- 3 Artículo científico. María Isable Fijo León; (2/3) Mercedes de la Torre García; Alberto Manuel Arias García. 2011. Aplicación de las tecnologías de la información a la terminología ictiológica: el sitio web www.ictioterm.es. Terminalia. Societat Catalana de Terminologia. 3, pp.7-12. ISSN 2013-6706.
- 4 Artículo de divulgación. Mercedes de la Torre García. 2024. Español de Andalucía. Las hablas andaluzas se expresan en sus calles. Archiletras: Revista de lengua y letras, Nº. Extra 22 (Ejemplar dedicado a: Andalucía, tierra de lenguas. Álbum de paisaje lingüístico andaluz). 22, pp.10-13. ISSN 2660-8804.
- 5 Artículo de divulgación. Mercedes de la Torre García. 2024. Un mar de ideas sobre la historia lingüística de los ictiónimos andaluces. Andalucía en la Historia. 85, pp.60-63. ISSN 1695-1956.
- 6 Artículo de divulgación. Mercedes de la Torre García. 2022. Paisaje lingüístico: de calle en calle tras las huellas de la lengua. Archiletras: revista de lengua y letras. 14, pp.132-137. ISSN 2660-8804.
- 7 Capítulo de libro. Mercedes de la Torre García. 2025. El ALEA como punto de inflexión para el estudio de los ictiónimos en Andalucía. Medio siglo del “Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía” (1973-2023): Estudios III. Lexicografía y vocabulario. Peter Lang.
- 8 Capítulo de libro. Mercedes de la Torre García. 2025. El paisaje lingüístico como realidad plurilingüe. El paisaje lingüístico. Un paseo por el discurso público. Universidad de Salamanca.
- 9 Capítulo de libro. Mercedes de la Torre García. 2025. ¿Es el paisaje lingüístico una forma de patrimonio? Algunos ejemplos de la provincia de Sevilla. Patrimonio lingüístico de la provincia de Sevilla. A propósito de la figura de Nebrija. XVI Jornadas de Patrimonio Histórico y Cultural de la Provincia de Sevilla. Diputación de Sevilla.
- 10 Capítulo de libro. Mercedes de la Torre García. 2023. Peces, que nadan entre poemas, recetas y otras letras, atrapados en las redes del tiempo. Hablaban con las bestias: aproximaciones literarias a la historia natural. Athenaica. pp.109-140. ISBN 978-84-18239-74-8.

- 11 Capítulo de libro. 2023. Reconstrucción de la historia de un barrio a través de su paisaje lingüístico: el barrio de Nervión, Sevilla. Andalucía en su paisaje lingüístico lenguas, signos y hablantes lenguas, signos y hablantes (Verba. Anuario galego de filoloxia. Anexo 85). Universidad de Santiago de Compostela. 85, pp.77-116. ISBN 9788419679925.
- 12 Capítulo de libro. Mercedes de la Torre García. 2022. Los ictiónimos en el paisaje lingüístico gaditano. Paisaje lingüístico: cambios, intercambio y métodos. Peter Lang. 70, pp.165-205. ISBN 978-3-631-86524-8.
- 13 Capítulo de libro. Mercedes de la Torre García. 2022. Los ictiónimos en la "Topografía médica de la ciudad de Málaga (1852)", de Vicente Martínez Montes. El español del siglo XIX en textos impresos y manuscritos. Comares. 314, pp.49-72. ISBN 978-84-1369-433-7.
- 14 Capítulo de libro. Alicia López Márquez; Olga Cruz Moya; (3/3) Mercedes de la Torre García. 2021. La competencia histórica en un corpus de textos de aprendientes universitarios italianos: un acercamiento a la metáfora gramatical experiencial. El español académico en L2 y LE. Perspectivas desde la educación bilingüe. Peter Lang. pp.69-94. ISBN 9782807619463.
- 15 Capítulo de libro. (1/2) Mercedes de la Torre García; Alberto Manuel Arias García. 2014. Análisis de los ictiónimos en los diccionarios de español como lengua extranjera. Lexicografía especializada. Nuevas propuestas. Anexos de la Revista de Lexicografía. Universidade da Coruña, Servizo de Publicacións. 25, pp.295-304. ISBN 978-84-9749-601-8.
- 16 Capítulo de libro. (1/2) Mercedes de la Torre García; María Isabel Fijo León. 2010. El tratamiento de los ictiónimos en los diccionarios generales de la lengua: análisis contrastivo inglés-español. Metalexicografía variacional: diccionario de regionalismos y diccionarios de especialidad. Servicios de publicaciones de la Universidad de Málaga. pp.519-533. ISBN 978-84-9747-296-8.
- 17 Libro o monografía científica. Alberto Manuel Arias García; Pedro Romero de Retana; (3/4) Mercedes de la Torre García; Rafael Bañón Díaz. 2025. La Ictiología de Andalucía. Catálogo crítico e ilustrado de las especies marinas estudiadas por Antonio Cabrera y Corro (1762-1827), canónigo de la Catedral de Cádiz. Universidad de Cádiz.
- 18 Libro o monografía científica. (1/2) Mercedes de la Torre García; Francisco Molina Díaz. 2022. Paisaje lingüístico: cambios, intercambio y métodos. Peter Lang. 70. ISBN 978-3-631-86524-8.
- 19 Libro o monografía científica. Alberto Manuel Arias García; (2/2) Mercedes de la Torre García. 2019. Ictionimia andaluza. Nombres vernáculos de especies pesqueras del "Mar de Andalucía". CSIC, UPO, USE, UGR, UAL y UMA. ISBN 978-84-00-10540-2.
- 20 Libro o monografía científica. (1/2) Mercedes de la Torre García; Alberto Manuel Arias García. 2012. La ictionimia andaluza en el siglo XVIII: el caso de Cádiz y Pehr Löfling (1753). Peter Lang AG. 13. ISBN 978-3-0343-1217-2.
- 21 Base de datos terminológica. Alberto Manuel Arias García; (2/3) Mercedes de la Torre García; María Isabel Fijo León. 2013. ICTIOTERM: Base de datos terminológica y de identificación de especies pesqueras de las costas de Andalucía. Alojada en el ICMAN (CSIC).

C.2. Congresos

- 1 Mercedes de la Torre García. Temporalidad en el paisaje lingüístico: Dos estudios de caso. II Congreso Internacional sobre Paisaje Lingüístico / 2nd International Conference on Linguistic Landscape. Universidad de Granada. 2024. España.
- 2 Mercedes de la Torre García. Redes de (re)motivaciones léxico-semánticas en la creación de ictiónimos: el caso de Andalucía. Congreso Internacional Lengua, literatura e historia del mar y de la navegación. Universidad de Valladolid. 2024. España.
- 3 Mercedes de la Torre García. Hasta el ALEA todo era un boquerón: el estudio lingüístico de los ictiónimos. CIEALEA_2023: Congreso Internacional sobre el español de Andalucía (Canarias y América): Medio siglo del ALEA (1973-2023). Universidad de Málaga. 2023. España.
- 4 Mercedes de la Torre García. Tras las pistas de la historia: estudio del paisaje lingüístico en el barrio de Nervión. I Congreso Internacional sobre Paisaje Lingüístico. El entorno urbano y rural hispánico. Universidad Pablo de Olavide. 2022. España.

- 5 Mercedes de la Torre García. Desde la vieira a la sanfonina, la historia de un occidentalismo en la costa andaluza. XII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. Universidad de León. 2022. España.
- 6 El estudio geolingüístico de los ictiónimos en Andalucía: desde el ALEA a la actualidad. II Congreso Internacional Investigando las hablas andaluzas. Universidad de Granada. 2019. España. Congreso.
- 7 Mercedes de la Torre García. Los ictiónimos en la historia de la lengua española a través de Pisces Gaditana. Observata Gadibus et as Portus S.^a María (1753) de Pehr Löfling. VI Congreso Internacional de la Red CHARTA. Documentos y monumentos para la lengua española. Universidad de Sevilla. 2019. España. Congreso.
- 8 Mercedes de la Torre García. El léxico ictionímico y su normalización. XXXII Congreso Internacional AESLA Lingüística aplicada: industrias de la lengua y cambio social. Universidad Pablo de Olavide. 2014. España. Congreso.
- 9 Mercedes de la Torre García; Alberto Manuel Arias García. El mundo animal en los diccionarios de español como lengua extranjera: el caso de los ictiónimos. V Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica. Universidad Carlos V. 2012. España.
- 10 María Isabel Fijo León; Mercedes de la Torre García; Alberto Manuel Arias García. Diseño y elaboración del banco de datos terminológicos ICTIOTERM. XII Simposio Iberomaericano de Terminología (RITERM 2010). RITERM. 2010. Argentina. Congreso.
- 11 Alberto Manuel Arias García; María Isabel Fijo León; Mercedes de la Torre García. ICTIOTERM: base de datos terminológica y biológica de especies pesqueras de las costas de Cádiz y Huelva. IX Jornadas de la Asociación española de terminología (AETER). Asociación Española de Terminología (AETER). 2009. España. Congreso.
- 12 Mercedes de la Torre García; María Isabel Fijo León. El tratamiento de los ictiónimos en los diccionarios generales de lengua: análisis contrastivo español-inglés. III Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica. Universidad de Málaga y Grupo de investigación interléxico-HUM 758. 2008. España.

C.3. Proyectos o líneas de investigación

- 1 Proyecto. PIID2020-118775RB_C22, VISUALECT. Sistemas pictográficos y elementos visuales para comprender el patrimonio. Traducción intersemiótica a la lectura fácil. Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades. Ana María Medina Reguera. (Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades). 01/09/2021-31/08/2024. 35.090 €. Miembro de equipo.
- 2 Proyecto. Andaluzas y escrituras: lengua e historia en cartas femeninas de la Andalucía moderna (US-1380779). Proyectos I+D+i FEDER Andalucía 2014-2020. Lola Pons Rodríguez. (Universidad de Sevilla). 01/01/2022-31/05/2023. 54.500 €. Miembro de equipo.
- 3 Proyecto. P20_00640, PLANE0: Paisaje lingüístico andaluz: evaluación y observación cartográfica. Junta de Andalucía (Consejería de Economía y Conocimiento), Nacional, Conocimiento, Empresas y Universidad). Lola Pons Rodríguez. (Junta de Andalucía (Consejería de Economía y Conocimiento), Nacional, Conocimiento, Empresas y Universidad)). 05/05/2021-31/03/2023. 49.425 €. Miembro de equipo.
- 4 Proyecto. FFI2016-74885-P, Mapa del lenguaje académico en educación bilingüe(inglés-español): descripción y aplicaciones.. Francisco Lorenzo Berjillos. (Ministerio de Economía y Competitividad). 01/12/2016-01/12/2020. 54.000 €. Miembro de equipo.
- 5 Proyecto. FFI2009-10194, Nombres vernáculos e identificación de especies pesqueras de las costas de Málaga, Granada y Almería. Ministerio de Ciencia y Educación. Alberto Manuel Arias García. (Ministerio de Ciencia y Educación). 01/01/2010-31/12/2012. 36.000 €. Miembro de equipo.
- 6 Proyecto. P07-HUM-02753, Nuevo diccionario de aprendizaje (Learners' Dictionary) del español como lengua extranjera de difusión on-line. Consejería de Innovación, Ciencia y Empresa (Junta de Andalucía. Stefan Ruhstaller Kühne. (Consejería de Innovación, Ciencia y Empresa (Junta de Andalucía)). 01/02/2008-31/12/2012. 66.500,08 €. Miembro de equipo.

- 7 Proyecto. HUM2006-10222/FILO, Nombres vernáculos e identificación de especies pesqueras de las costas de Cádiz y Huelva. Ministerio de Educación y Ciencia. Alberto Manuel Arias García. (Universidad Pablo de Olavide). 21/07/2006-21/07/2009. 31.000 €. Miembro de equipo.

C.4. Actividades de transferencia de tecnología/conocimiento y explotación de resultados

Patente de invención. Mercedes De La Torre García; Alberto Manuel Arias García. RTA-01032-2019. ICTIOTERM: Base de datos terminológica y de identificación de especies pesqueras de las costas de Andalucía 04 / 2020 / 671 España. 28/12/2019.